Porównanie tłumaczeń Jana 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Następnie po tem mówi ― uczniom: Idźmy do ― Judei znów. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Następnie po tem mówi uczniom poszlibyśmy do Judei znów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a dopiero potem powiedział do swoich uczniów: Chodźmy znów do Judei. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Następnie po tym mówi uczniom: Idźmy do Judei znów. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Następnie po- tem mówi uczniom poszlibyśmy do Judei znów |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a dopiero potem powiedział do uczniów: Chodźmy znów do Judei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz potem powiedział do swoich uczniów: Chodźmy znowu do Judei. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz potem rzekł do uczniów swoich: Idźmy zasię do Judzkiej ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | potym zasię rzekł uczniom swym: Idźmy zaś do Żydowskiej ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dopiero potem powiedział do swoich uczniów: Chodźmy znów do Judei. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rzekł do uczniów swoich: Pójdźmy znowu do ziemi judzkiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie powiedział do uczniów: Pójdźmy znowu do Judei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dopiero po ich upływie zwrócił się do uczniów: „Wróćmy znowu do Judei”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dopiero potem powiedział do uczniów: „Chodźmy znowu do Judei”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Lecz potym mówi uczniom: Idźmy do Judskiej ziemie zasię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dopiero potem mówi uczniom: - Idźmy do Judei. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Після цього звелів учням: Підемо знову в Юдею. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Następnie potem - w istotny środek za to właśnie powiada uczniom: Może teraz wiedlibyśmy do Iudai na powrót.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz potem mówi uczniom: Chodźmy znowu do Judei. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a dopiero potem powiedział talmidim:"Wracajmy do J'hudy". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A potem powiedział do uczniów: ”Chodźmy znowu do Judei”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dopiero wtedy oznajmił uczniom: —Chodźmy jeszcze raz do Judei. |